

Porównanie tłumaczeń II Kronik 21:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miał on trzydzieści dwa lata, kiedy objął władzę, a panował w Jerozolimie osiem lat. Odszedł przy braku żalu, a pogrzebano go w Mieście Dawida, lecz nie w grobach królewskich.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miał on trzydzieści dwa lata, kiedy został królem, a panował w Jerozolimie osiem lat. Gdy odszedł, nikomu nie było go żal. Pogrzebano go w Mieście Dawida, lecz nie w grobach królewskich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miał trzydzieści dwa lata, kiedy zaczął królować, i królował osiem lat w Jerozolimie, a odszedł tak, że nikt go nie żałował. I został pogrzebany w mieście Dawida, ale nie w grobach królewskich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Trzydzieści i dwa lata miał, gdy królować począł, a ośm lat królował w Jeruzalemie, a zszedł tak, iż go nikt nie żałował; i pogrzebiony jest w mieście Dawidowem, wszakże nie w grobach królewskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Trzydzieści i dwie lecie miał, gdy począł królować, a ośm lat królował w Jeruzalem, a chodził niedobrze. I pogrzebli go w MIEŚCIE Dawidowym, wszakże nie w grobie królów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W chwili objęcia rządów miał on trzydzieści dwa lata, a osiem lat panował w Jerozolimie. Odszedł tak, iż nikt go nie żałował. Pochowano go w Mieście Dawidowym, ale nie w grobach królewskich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miał on trzydzieści dwa lata, gdy objął władzę królewską, a panował osiem lat w Jeruzalemie. Gdy odszedł, nikt go nie żałował. Pogrzebano go w Mieście Dawida, lecz nie w grobach królewskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miał trzydzieści dwa lata, gdy został królem, a królował w Jerozolimie osiem lat. I odszedł nieopłakiwany. Został pochowany w Mieście Dawida, lecz nie w grobach królewskich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak dobiegło końca jego ośmioletnie panowanie w Jerozolimie, które rozpoczął, mając trzydzieści dwa lata. Lud nie oddał mu honorów, jakie oddawał jego przodkom, pochowano go w Mieście Dawidowym, lecz nie w grobach królewskich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miał trzydzieści dwa lata, gdy został królem, a osiem lat panował w Jeruzalem. Odszedł, nie pozostawiwszy po sobie żalu. Pochowano go w Mieście Dawidowym, ale nie w grobach królewskich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Був він тридцять два літний, коли зацарював, і вісім літ царював в Єрусалимі. І не пішов з хвалою і був похований в місті Давида і не в гробах царів.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Miał trzydzieści dwa lata, kiedy został królem, a panował

¹⁾ <x>120 8:24</x>

	dynamiczny	Gdańska	osiem lat w Jerozolimie; zaś zszedł tak, że go nikt nie żałował. I został pogrzebany w mieście Dawida, jednak nie w grobach królewskich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Miał on trzydzieści dwa lata, gdy zaczął panować, a panował w Jerozolimie osiem lat. W końcu odszedł, lecz nikt za nim nie tęsknił. I pogrzebano go w Mieście Dawidowym, ale nie w grobowcach królewskich.